

Veranstalter und Kontakt:
Braunschweigische
Wissenschaftliche Gesellschaft
Fallersleber-Tor-Wall 16
38100 Braunschweig

☎ +49 (0) 531/1 44 66
☎ +49 (0) 531/1 44 60
✉ info@bwg.niedersachsen.de
🌐 www.bwg.nds.de

Stadt Braunschweig
Fachbereich Kultur und Wissenschaft
Kulturinstitut
Schlossplatz 1
38100 Braunschweig
🌐 www.braunschweig.de

Immer auf dem neuesten Stand sein:

Um Sie in unseren Verteiler aufnehmen zu können, bitten wir Sie, uns Ihre Kontaktdaten unter info@bwg.niedersachsen.de zu übermitteln. So können wir Ihnen Informationen und Aktualisierungen zu den einzelnen Veranstaltungen direkt mitteilen.

Ihre hinterlegten Daten werden lediglich zur Information an Sie selbst verwendet.

Kunst

Sprache

Wissenschaft

**Akademie-Vorlesungen 2026
im Schloss**

**Übersetzen zwischen Sprachen,
Künsten und
Wissenschaften**

**Roter Saal, Schlossplatz 1,
38100 Braunschweig**

Braunschweigische
Wissenschaftliche Gesellschaft

Stadt Braunschweig
Kulturinstitut

Übersetzen bedeutet oft mehr als (sprachliches) Übertragen, und es findet auch nicht nur zwischen Sprachen statt. Übersetzen kann vielmehr auch künstlerischer Akt, literarische Praxis und technische Präzisionsarbeit zugleich sein. Die Vortragsreihe *Übersetzen zwischen Sprachen, Künsten und Wissenschaften* der *Braunschweigischen Wissenschaftlichen Gesellschaft* beleuchtet im Rahmen der Akademievorlesungen im Schloss 2026 das Übersetzen aus drei Perspektiven: Der der Künste, der Literatur und der Wissenschaft. Renommiertere Expertinnen und Experten zeigen, wie Bedeutungen gestaltet, Stimmen transformiert und Inhalte, auch mithilfe moderner Technologien, vermittelt werden. Zwischen Kreativität und Algorithmus, Interpretation und Innovation eröffnet die Reihe neue Blicke auf eine Schlüsselkompetenz unserer vernetzten Welt. Dabei kommen zugleich Grundfragen der Menschheit – wie die Erfahrung und das Aushalten von Fremdheit und kultureller Diversität oder auch die der Gestaltung unserer Zukunft – zur Sprache.

Prof. Dr. Cord-Friedrich Berghahn
Vizepräsident der BWG

Prof. Dr. Peter Burschel
Präsident der BWG

Mittwoch, 18.02.2026, 18:30 Uhr
Literarische Ebenbilder. Ovid und die „Metamorphosen“ des 16. Jahrhunderts

Prof. Dr. Regina Toepfer
Universität Würzburg, Philosophische Fakultät,
Institut für deutsche Philologie.

Mittwoch, 25.03.2026, 18:30 Uhr
Kulturelles Übersetzen

Prof. Dr. Peter Burschel
Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel,
Universität Göttingen,
Seminar für Mittlere und Neuere Geschichte.

Mittwoch, 22.04.2026, 18:30 Uhr
Dichtung, Übersetzung, Kultur – Wilhelm von Humboldt und die Sprachen der Welt (mit einem Seitenblick auf die Sklaverei)

Prof. Dr. Cord Berghahn
Technische Universität Braunschweig,
Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften,
Institut für Germanistik.

Mittwoch, 20.05.2026, 18:30 Uhr
Übersetzen zwischen Menschen und Maschinen

Prof. Dr. Stefan Heuser
Technische Universität Braunschweig,
Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften,
Institut für Ev. Theologie und Religionspädagogik.

und

Prof. Dr. Jochen Steil
Technische Universität Braunschweig,
Institut für Robotik und Prozessinformatik.
CEO Gauss Robotics.

Mittwoch, 23.09.2026, 18:30 Uhr
Zur Christianisierung der antiken Welt: Übersetzungen zwischen Tradition und Neuerung

Prof. Dr. Johannes Wienand
Technische Universität Braunschweig,
Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften,
Institut für Geschichtswissenschaften.

Mittwoch, 28.10.2026, 18:30 Uhr
Die Sprache der Technik. Übersetzungsschwierigkeiten zwischen Menschen und Maschinen

Prof. Dr. Christian Kehrt
Technische Universität Braunschweig,
Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften,
Institut für Geschichtswissenschaften.

Mittwoch, 25.11.2026, 18:30 Uhr
Translating „LLM Reasoning“: Wie große Sprachmodelle komplexe Aufgaben in Teilschritten angehen

Prof. Dr. Tim Fingscheidt
Technische Universität Braunschweig,
Fakultät für Elektrotechnik, Informationstechnik, Physik,
Institut für Nachrichtentechnik.